



## 學生傑出成就 Outstanding Student Performance

本校學生在學術及體藝均取得卓越成就，並於各項公開考試及比賽中取得優異成績，現略述如下：  
Students performed well in public examinations and competitions:

1. 新界校長會第二屆瀟瀟寫作小能手比賽（香港區）：  
一等獎4個；二等獎3個；三等獎4個  
New Territories School Heads Association 2<sup>nd</sup> Shanghai Hong Kong Writing Competition (Hong Kong): 4 in the First place, 3 in the Second place and 4 in the Third place
2. 「中國語文菁英計畫2010/11」現場寫作比賽：銀獎  
Chinese writing competition: Silver Award
3. 全港中小學生普通話才藝比賽（短劇——小學組）：金獎冠軍  
Primary Schools Putonghua Talent Competition(drama): Gold Award-Champion
4. 英文詩歌寫作比賽  
Hong Kong Poets (English) Award 2010-2011: Poet of the School
5. 第62屆香港學校朗誦節：男子英語集誦冠軍  
62<sup>nd</sup> Hong Kong Schools Speech Festival: Champion in Boys' English Choral Speaking
6. 香港學校戲劇節比賽（小學英語組），獲得『傑出整體演出獎』、『傑出男演員獎』、『傑出女演員獎』、『傑出合作獎』、『傑出舞台效果獎』  
Hong Kong Drama School Festival (Primary Schools): Award for Commendable Overall Performance, Award for Outstanding Actor, Award for Outstanding Actress, Award for Outstanding Cooperation and Award for Outstanding Stage Effect
7. 國際聯校學科評估（數學）：1個金獎（全港第一名）、6個高級優異證書  
The International Assessments for Schools (Maths): 1 Gold and 6 High Distinction certificates
8. 2011「華夏盃」全國數學奧林匹克邀請賽：獲一等獎3個，獲二等獎8個，獲三等獎12個  
HuaXia Cup (HK) Primary Schools Mathematical Olympiad Contest 2011: 3 in the First place, 8 in the Second place and 12 in the Third place
9. 全港十八區（西貢區）小學數學比賽：全場總冠軍  
Primary Schools Mathematics Competition (Sai Kung): Champion.
10. 2011世界數學測試：8名同學獲優、8名同學獲良  
2011 World Class Tests: 8 Distinctions and 8 Merits
11. 世界數學測試精英邀請賽：優異獎  
World Class Arena Elite Competition: Merit
12. 2011港澳數學奧林匹克公開賽：6個銀獎、12個銅獎  
2011 Hong Kong & Macao Mathematical Olympiad Open Contest "HKMO Open": 6 Silver and 12 Bronze Award
13. 西貢區小學數學遊蹤比賽：全場冠軍  
Primary Schools Math Trail Competition (Sai Kung): Champion
14. 第五屆香港小學創意解難比賽：銀獎  
The Fifth HK Mathematics Creative Problem Solving Competition for Primary Schools: Silver Award
15. 2011崇真數學遊蹤比賽：全場季軍  
2011 Sung Tsang Math Trail Competition: 2<sup>nd</sup> Runner-up
16. 第三屆全港澳聰穎數學腦大賽：卓越表現獎  
3<sup>rd</sup> Smart Math Brain Contest: Merit
17. 2011香港小學數學奧林匹克比賽（小五）：1銀、1銅  
2011 Hong Kong Mathematical Olympiad Competition (P5): 1 Silver, 1 Bronze
18. 「第一屆全港小學科學精英挑戰賽：水火箭九宮格比賽2011」：冠、一優異  
1<sup>st</sup> Primary Schools Water Rocket Competition 2011: 1 Champion, 1 Merit
19. 「全港小學生、關心祖國、齊觀愛國情（第四屆）比賽：一等獎4個；二等獎3個；三等獎4個  
小學校際專題研習報告分享會」：季軍  
Inter-school Project Learning Sharing: 2<sup>nd</sup> Runner-up
20. 「青年科技科習作比賽2010」：一個一等獎、一個二等獎和一個優異獎  
Youth Technology Project Learning Competition 2010: 1 in the First place, 1 in the second place, 1 Merit
21. 「第十四屆常識百搭」，獲得一個嘉許獎、一個優異獎  
14<sup>th</sup> Primary Science Project Exhibition: 1 Praise Award, 1 Merit
22. 「共創華樂遊戲書籤設計比賽」：一亞、一季、二優異  
Bookmark design competition: 1 1<sup>st</sup> Runner-up, 1 2<sup>nd</sup> Runner-up, 2 Merits
23. 學校動感聲藝展2010/2011：最佳創意獎金獎及最佳演出獎金獎  
Speech Choir Showcase 2010/2011: Most Creative Presentation Gold Award and Best Performance Gold Award
24. 學校音樂創藝展2010/2011：最佳意念獎金獎、最佳音樂獎銀獎、最佳記譜獎銀獎、優異獎。  
The Schools Creative Music Showcase 2010/11(Primary Schools): Best Creative Ideas Prize (Gold), Best Music Prize (Silver), Best Musical Notation Prize (Silver), Merit
25. 馬拉松101唱作大賽：亞軍  
Marathon101 Cheer for the Runners Campaign- Lyrics Writing and Singing Competition: 1<sup>st</sup> Runner-up
26. 第63屆學校音樂節，本校合唱團獲中文聖詩組季軍，本校學生獲二級鋼琴獨奏季軍及一級鋼琴獨奏季軍  
63<sup>rd</sup> Hong Kong Schools Music Festival: Choir (2<sup>nd</sup> Runner-up), Piano Solo - Grade Two (2<sup>nd</sup> Runner-up), Piano Solo - Grade One (2<sup>nd</sup> Runner-up)
27. 東華三院課外活動獎項——最佳體育成績獎  
TWGHs Extra Curricular Activities Award: Sports Prizes
28. 2010/2011西貢區小學校際體育比賽總錦標成績：男子組——第一名（金獎）；女子組——第四名  
2010/2011 Sai Kung Primary Schools Sports Awards: Boys' Division-The First place; Girls' Division -The Fourth Place
29. 東華三院小學聯校運動會：團體獎——男乙總冠軍，男丙總冠軍，女丙總冠軍；傑出運動員——男甲個人全場亞軍（6B 田中誠人）；接力項目——4冠1亞1季；個人項目——10冠6亞4季3殿  
Joint Schools Athletics Competition: Champion in Team Awards (Boys' Division B, Boys' Division C and Girls' Division C); 1 in the Second place of Outstanding Athlete (Boys' Division A)- (6B); 4 in the First place, 1 in the Second place and 1 in the Third Place (Relay events); 10 in the First place, 6 in the Second place and 4 in the Third place and 3 in the fourth place (Individual events)
30. 西貢區小學校際運動會：團體獎——男甲冠軍，女乙季軍，男乙殿軍，女丙殿軍；接力項目——1冠2亞1季2殿；個人項目——3冠4亞5季6殿  
Inter-school Athletics Competition (Sai Kung): Champion in Team Awards (Boys' Division A), The Third place in Team Awards (Girls' Division B), the Fourth place in Team Awards (Boys' Division C and Girls' Division C); 1 in the First place, 2 in the Second place, 1 in the Third place and 2 in the Fourth place (Relay events); 3 in the First place, 4 in the Second place, 5 in the Third place and 6 in the Fourth place (Individual events)
31. 東華三院小學聯校游泳比賽：接力項目——3冠2亞1季；個人項目——10冠7亞10季  
Joint Schools Swimming Gala: 3 in the First place, 2 in the Second place and 1 in the Third place (Relay events); 10 in the First place, 7 in the Second place and 10 in the Third place (Individual events)
32. 西貢區小學校際水運會：團體獎——女丙冠軍，男乙殿軍，男丙殿軍；傑出運動員——女丙個人全場總冠軍（4D 鄭嘉穎）；接力項目——3殿；個人項目——2冠1季3殿  
Inter-school Swimming Competition (Sai Kung): the First place in Team Awards (Girls' Division C); the Fourth place in Team Awards (Boys' Division B & C); 1 in the first place of Outstanding Athlete (4D); 3 in the Fourth place (Relay events); 2 in the First place, 1 in the Third place and 3 in the Fourth place (Individual events)
33. 全港小學國際田徑比賽：男甲400米——季軍  
All HK Inter-Area Primary Schools Athletics Competition: the Third place in 400m running (Individual events of Boys' Division A)
34. 新界地域小學國際水運會：接力項目——1殿  
NT Primary Schools Swimming Competition: 1 in the Fourth place (Relay events)
35. 西貢區小學校際男子足球比賽：亞軍  
Inter-school Football Competition (Sai Kung): 1<sup>st</sup> Runner-up
36. 西貢區小學校際排球比賽：男子組亞軍；女子組季軍  
Inter-school Volleyball Competition (Sai Kung): Boys' Division - 1<sup>st</sup> Runner-up; Girls' Division - 2<sup>nd</sup> Runner-up
37. 東華三院小學聯校足球比賽：男子組——冠軍；女子組——亞軍；個人獎項——最佳守門員  
Joint Schools Football Competition: Boys' Division - Champion; Girls' Division - 1st Runner-up; outstanding goalkeeper
38. 2010/2011東華三院傑出學生獎（小學組）：第一名——蔡文珊同學  
Tung Wah Student of the Year Award 2010/2011 (TWGHs Primary Schools): 1<sup>st</sup> Prize – Choy Man Shan



## 小一新生適應 Adaptation to the Primary School Life of Primary One Students

- ★ 小一新生迎新日 Orientation Day for Primary One Students
- ★ 暑期親子學堂 Parent-child Summer School
- ★ 家長午膳探訪 Lunch Visit
- ★ 幼稚園學生到校參觀及上課  
School Visit and Class Participation by Kindergarten Students



## 給予學生的支援 Student Support

- ★ 成長課 Life Education
- ★ 學生輔導主任 Student Guidance Teacher
- ★ 教育心理學家 Educational Psychologist
- ★ 言語治療師 Speech Therapist
- ★ 功課輔導堂 Homework Counselling Sessions
- ★ 課後輔導堂 After-school Tutorial Sessions
- ★ 課後延續活動 After-school Activities
- ★ 課後溫習班 After-school Revision Classes
- ★ 免費練琴活動 Free Piano Practice Classes



## 與家長的聯繫 Association with Parents

本校已成立家長教師會及法團校董會，透過每年三次的法團校董會會議，定期舉辦家長會、家長講座、親子戶外學習日、校長與家長閒談會等活動，促進學校與家長的聯繫。此外，本校家長積極參與義工服務。

Our school has set up the Parent-Teacher Association and Incorporated Management Committee (IMC). Mutually supportive relationship between the school and parents is cultivated through the three meetings with IMC every year, Parents' Day, Parents' Talks, Parent-child Outdoor Learning Day and Headteacher-parents Forums. Parents also play an active role in school activities.



親子旅行  
Parent-child Outdoor Learning Day

校長與家長閒談會  
Headteacher-parents Forums

## 升中概況 Central Allocation of Secondary School Places

過去，本校有不少學生經自行報考及獲派位升往英文中學及第一組別中學。  
Some students were promoted to schools using English as the medium of instruction (EMI) and to Band 1 secondary schools through self-application and central allocation.

2010-2011年度，本校的升中統一派位結果十分理想，第一組別學生約佔百份之五十，約百份之九十九學生獲派首三志願的學校，派往英文中學的學生也不少，成績令人鼓舞。

The result of the Central Allocation of Secondary School Places of the year 2010-2011 was very satisfactory. About 50% of students were allocated to Band 1 schools. Nearly 99% of students are allocated the first three choices. Quite a number of students were allocated to schools using English as the medium of instruction (EMI).

入讀的學校包括 The schools are as follows:

- \* 拔萃男書院 Diocesan Boys' School
- \* 拔萃女書院 Diocesan Girls' School
- \* 皇仁書院 Queen's College
- \* 瑪利諾修院學校（中學部） Maryknoll Convent School (Secondary Section)
- \* 伊利沙伯中學 Queen Elizabeth School
- \* 張祝珊英文中學 Cheung Chuk Shan College
- \* 嘉諾撒書院 Canossa College
- \* 何明華會督銀禧中學 Bishop Hall Jubilee School
- \* 聖言中學 Sing Yin Secondary School
- \* 藍田聖保祿中學 St. Paul's School (Lam Tin)
- \* 聖傑靈女子中學 St. Catharine's School For Girls (Kwun Tong)
- \* 賽馬會體藝中學 Jockey Club Ti-I College
- \* 德愛中學 Tak Oi Secondary School
- \* 迦密主恩中學 Carmel Divine Grace Foundation Secondary School
- \* 東華三院呂潤財紀念中學 TWGHs Lui Yun Choy Memorial College
- \* 東華三院黃笏南中學 TWGHs Wong Fut Nam College
- \* 將軍澳官立中學 Tseung Kwan O Government Secondary School
- \* 基督教宣道會宣基中學 Christian & Missionary Alliance Sun Kei Secondary School
- \* 景嶺書院 King Ling College
- \* 播道書院 Evangel College
- \* 保良局羅氏基金中學 Po Leung Kuk Laws Foundation College
- \* 保良局顏寶鈴書院 Po Leung Kuk Ngan Po Ling College

校址Address：將軍澳學林里八號（將軍澳圖書館側）  
8 Hok Lam Lane, Tseung Kwan O(Next to Tseung Kwan O Public Library)  
電話Telephone：2706 1336 傳真 Facsimile：2706 9336  
網址Website：http://www.wyjimps.edu.hk 電郵E-mail：mail@wyjimps.edu.hk



## 東華三院王余家潔紀念小學 Tung Wah Group of Hospitals Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School

學校簡介 2011年9月

### 學校資料 School Information

本校創立於一九九六年九月，是一所東華三院主辦的政府津貼全日制小學。

上課時間由星期一至星期五上午八時至下午三時十五分，共七節課。  
現時有旅遊車公司承辦本校之學童接送服務，接送範圍包括將軍澳區、九龍各區，如麗港城、觀塘、秀茂坪、慈雲山、黃大仙、樂富等。

Our school was founded in 1996. It is an aided whole-day primary school under the supervision of Tung Wah Group of Hospitals.  
Class starts at 8:00 a.m. and ends at 3:15 p.m. The school timetable is arranged in 7 periods a day.  
Coach companies offer bus service to students living in Tseung Kwan O and other districts of Kowloon, such as Laguna City, Kwun Tong, Sau Mau Ping, Tsz Wan Shan, Wong Tai Sin and Lok Fu.

### 學校設施 School Facilities



健身室  
Physical Fitness Room

遠程教室  
Distance Learning Classroom

多媒體教學室  
Multi-media Teaching Room

四個鋼琴室  
4 Piano Rooms

英語活動室  
English Activity Room  
(English Kingdom)

圖書館  
Library

演講廳  
Lecture Theatre

探究天地  
Science Room

家潔電視台  
JTV



跑道  
Running Track

舞蹈室  
Dance Room





## 師資 Teaching Staff

本校教師均已接受師資訓練或持有大學專科學位。全校55位教師中，有13名持有碩士學位，超過95%以上的教師持大學學位。

Our teachers are either teacher training certificate holders or Bachelor degree holders. Among the 55 teachers, 13 hold a Master degree. Over 95% of our teachers hold a Bachelor degree.



## 教師達語文基準情況 Language Proficiency of Teaching Staff

100%英文科及普通話科教師已通過教育局英文及普通話基準考試。

All English and Putonghua teachers have attained the language proficiency level set forth by the Education Bureau.



## 課程特色 Characteristics of Curriculum



### 中文 Chinese

#### \* 課程優越

統整及優化小學階段的中國語文學習重點，完善一至六年級的校本縱線架構，讓學生有系統地進行單元學習，藉以有效提升語文能力。

Develop a systematic vertical curriculum to ensure effective learning.

本校已成功申請語文教育及研究常務委員的協助香港中、小學推行「以普通話教授中國語文」計劃。此計劃為期三年，在首年更獲得一位內地交流人員作駐校老師，與本校的教研小組共同合作，以推動本校普教中的發展。

Implement the “Scheme to Support Schools in using Putonghua to teach Chinese Language Subject” launched by Standing Committee on Language Education and Research. This three-year scheme is carried out with the support of an on-site mainland expert (in the first year) and our school teachers.

#### \* 重閱讀多朗讀

於小一積極推行高效的識字課程，提高學生的識字量，及早激發學生的閱讀興趣和能力；積極鼓勵學生閱讀不同種類的課外文章，推動校內閱讀課外書的風氣；朗讀不同的語文素材，透過舉辦朗讀比賽，以提升學生的語感和語文能力。

Emphasize on reading. Students are encouraged to read a wide range of texts and to participate in reading aloud activities.

#### \* 重寫作

本科設有一套具系統性的校本寫作課程，由小一至小六，循序漸進地培養學生的寫作興趣和能力，而優秀的美文更會輯錄於「童真趣意集」中，讓學生獲得更大的成功感。此外，為了激發學生的創造力和想像力，本科特設「創意寫作班」，讓熱愛寫作的學生發揮潛能。

Emphasize on writing. A systematic school-based writing programme is implemented and creative writing classes are organized to build up students' writing skills.

#### \* 重表達

本科在各級於課前設「說話一分鐘」的環節，以提升學生的自信心和表達能力。而課堂的教學模式主要以小組的「合作學習」模式進行交流和討論，以提高學生的溝通能力和批判性的思維能力。

Emphasize on speaking. Students participate in “One-minute Talk” to express their own opinions. Other students make comment on them afterwards. Collaborative learning is also promoted to build up students' critical thinking skill.

#### \* 重文學

在課程中滲入文學元素，透過校本設計的《詩韻童聲》，讓學生朗讀一百二十首古詩和新詩。在耳濡目染下，培養學生鑑賞文學作品的的能力。

Emphasize on Chinese Literature appreciation. A school-based literature booklet is published to expose students to famous poems and literary texts.

### \* 重文化素養

本科每年均舉辦不同主題的「中國文化日」，如「粵劇」、「中國書法」、「中國的飲食文化」等，讓學生擴闊視野，認識中國文化的特色，並體驗其蘊含的精髓。

Emphasize on understanding Chinese culture. Chinese Cultural Day is organized annually with different themes, e.g. Chinese Opera, Chinese calligraphy, Chinese cuisine, etc.



普通話活動  
Putonghua activities



西貢及觀塘區幼兒朗讀比賽  
Reading Aloud Competition  
for kindergarten students



中國文化日  
Chinese Cultural Day

### 英文 English

#### 多讀Read More、多寫Write More、多聽Listen More、多說Speak More

英文課程主要以閱讀為主，透過大量閱讀不同的英文故事及不同體裁的文章、閱讀策略的指導及不同的語言學習活動，提升英語讀、寫、聽和說的能力。Enhance the four skills (reading, writing, listening and speaking) through reading different texts of various genres and through learning different reading strategies with a wide-range of language learning activities.

「多讀」：培養閱讀興趣及建立良好的閱讀習慣，提升學習英語的效能。

**Read More: Foster interest in reading and cultivate good reading habit.**

★英文圖書課利用配合學生能力的故事書，進行小組導讀。

Adopt levelled readers and carry out guided reading in reading lessons.

★根據Reading Recovery System把圖書館內的藏書分成1-30個等級，讓學生根據能力，選讀合適的圖書。

Level the English books in the library from level 1-30 according to the Reading Recovery System to allow students to find books that they can fully enjoy.

「多寫」：建立學生寫作基礎，發揮創意。

**Write More: Build up a good foundation in writing and develop creativity.**

★課堂上進行不同的寫作活動，並提供大量字句寫作及自由寫作的訓練。

Organize different writing activities in class and provide abundant writing practices to build up good writing skills and to develop creativity.

「多聽」及「多說」：英語課堂以英語教授，並聘請了兩位外籍英語教師，以提供更多接觸英語的機會，從而提高運用英語的能力及信心；亦透過不同的活動，營造及強化全英語的學習環境。

**Adopt English as the medium of instruction. Two native English teachers are recruited to provide students with ample chances to use English which help develop students' confidence in using English.**

★透過教育局「小學以英語為母語的英語教師計劃」聘任外籍英語教師，推動閱讀及專題研習活動。

Promote and organize project learning by a native English speaking teacher from the Native-speaking English Teachers (NETs) Scheme in Primary Schools.

★運用學校發展津貼，多聘一名外籍英語教師，教授拼音知識、說話技巧及推動專題研習活動。

Teach phonics and speaking skills and organize project learning by a native English speaking teacher with Capacity Enhancement Grant.

★兩位外籍英語教師亦組織了兩隊英語大使隊，培訓學生舉行不同的英語活動及推動其他同學多運用英語。

Train English team members to arrange English activities and to motivate other students to use English outside classrooms.

★每年均舉辦不同的英語活動，如不同主題的英語活動日（Alice in Wonderland, Peter Pan, Wizard of Ox）、節日活動如萬聖節、聖誕節、復活節等及星期五英語日English Friday，亦會參與香港學校戲劇節，讓學生透過戲劇表演，學習英語。Create an English-rich environment by organizing fun activities, such as English Day, Halloween Activity Day, Christmas Carnival, Easter Activities and English Friday. Students also participate in School Drama Festival to learn English through drama.



英語活動日  
English Day - Snow White



第62屆香港學校朗誦節：男子英詩集誦冠軍  
62<sup>nd</sup> Hong Kong Schools Speech Festival:  
Champion in Boys' English Choral Speaking



E-Kids逢星期五均會協助英文科  
活動的進行  
English activities on every Friday

### 數學 Mathematics

\* 開辦尖子培訓班，發展同學的高階思維。同時，積極參與校外比賽，為數學成績優異學生提供發揮潛能機會。

Organize enhancement classes for students with high potential (the gifted) to develop their higher order thinking skills. Meanwhile, there are lots of opportunities for them to take part in various competitions which are held by different organizations.

\* 發展多元評估，更全面了解及評估學生每單元對學習重點掌握的進度。Various assessment tools are used to assess students' understanding of the main learning targets.

\* 為提供優質數學環境，本科積極舉辦不同的數學校內比賽及活動，如「數學擂台」、「Rummikub校內比賽」、「數獨大賽」、「速算王」、「數學攤位」、「趣味數學板」、數學報等。Provide an active learning Mathematics atmosphere by organizing different fun contests, activities and publishing newsletters.

\* 本科著重由「生活到具體，具體到抽象」的教學過程，因此本校的教學資源非常豐富，務求讓學生由具體操作發展為抽象的計算。同時，本科亦著重學生「4高發展」，分別是高思維、高參與、高表達和高創意。Provide abundant teaching resources to ensure that students first learn concrete concepts from daily life then learn the abstract concepts. Emphasize the development of students' higher order thinking, participation, expression and creativity.



參與西貢區小學遊蹤大賽  
Take part in Primary Schools Math Trail  
Competition (Sai Kung)



積極參與課堂活動  
Active participation in learning activities

### 常識 General Studies

\* 透過一套四冊的「自律小先鋒」，培養小一學生的自律精神。Cultivate self-discipline of P.1 students by introducing the 4 booklets of “Little Vanguard of Self-discipline”.

\* 透過專題週有系統地發展同學的自學能力、研習能力、協作能力等。Adopt project learning to develop students' ability of independent learning, study skills and collaboration skills systematically.

\* 著重培養同學的科學探究精神，學生經常到常識室進行探究及實驗活動。Carry out exploratory and experimental activities in the General Studies Room to develop scientific enquiry learning.

\* 透過服務學習活動，讓學生獲得親身的學習經驗，從而作出反思，培養學生承擔精神。Cultivate students' learning experience, self-reflection and responsibility by taking part in promoting community service.

\* 透過常識百搭小組及常識問答隊，提升同學的高層次思維技巧。Enhance students' higher order thinking skills by organizing quiz teams.



專題研習課  
Project learning



參與「建國六十年專題研習獎勵計劃」  
Take part in 60<sup>th</sup> Anniversary of the Founding of the  
People's Republic of China - Project Learning Award



製作水火箭  
The making of water  
rockets

### 資優教育 Gifted Education

\* 為學生個人發展需要及社會育才需要，學校積極推展資優教育。當中定出推行資優教育的配合策略，令學習內容、過程與概念等層面進一步提升，以更有效發展及培育學生的潛能，為社會將來培育更多優秀的人材。In order to explore the potentials of students and eventually to serve the community, our school promotes gifted education earnestly. Our school has developed school-based gifted education development programmes to develop students' abilities systematically and strategically.



## 多元化的學習活動 Diversified Activities



2011全港幼兒英文歌唱比賽  
2011 Territory-wide Young Children's English  
Song Singing Contest



參觀音樂農莊  
The visit to Music Farm



天才橫溢匯演  
The Variety Show



中山之旅  
The visit to Chung Shan



廣州之旅  
The visit to Guangzhou



參觀香港科技園  
The visit to Hong Kong Science &  
Technology Parks



小女童軍 Brownie



聖誕嘉年華  
Christmas Carnival